

Spis treści · Inhalt · Contents

ARTYKUŁY · ARTIKEL · ARTICLES

Michał Gąska

Der indirekten Translation auf der Spur – *Koelie* von Madelon Székely-Lulofs in polnischer Übersetzung 9

Patricia Hartwich

Mediation als soziokulturelles Sprachhandeln im Begleitband zum Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen 27

Patricia Hartwich

Mediation im Fremdsprachenunterricht – die neuen Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen zum Bereich Mediation und ihr Potenzial für den DaF-Unterricht an polnischen Schulen 35

Jan Iluk, Łukasz Iluk

Znaczenie ekwiwalencji tekstowo-normatywnej w przekładzie aktów prawnych i sposoby jej ustalania 51

Ewelina Kwiatek

Translation and terminological challenges encountered in the compilation of the English-Polish, Polish-English photogrammetric dictionary 71

Emil Daniel Lesner

Dokonać niemożliwego, czyli o trudnościach w tłumaczeniu komiksu „Der Fönig” Waltera Moersa na język polski 85

Magdalena Maziarz

Miejsce tłumaczenia w uczeniu (się) języka obcego w nowej podstawie programowej kształcenia ogólnego 99

Anna Nowakowska-Głuszak	
Wielką czy małą literą, czyli o problemach ortograficznych w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych na przykładzie języka polskiego i hiszpańskiego	115
Anna Paszkowska	
Kultowy film a przekład – za i przeciw	127
Angelika Peljak-Łapińska	
A relevance-theoretical approach to <i>King Stakh's Wild Hunt</i> : translating the Belarusian language and culture	137
Małgorzata Sieradzka	
Von den übersetzungswissenschaftlichen Ansätzen bis zum beruflichen Bewusstsein der künftigen Übersetzer. Einige Bemerkungen am Beispiel der Typologie von Übersetzungsverfahren nach Ulrich Kautz	151
Joanna Sulikowska-Fajfer	
Alle Wege führen nach Rom? Die Entscheidungen des Übersetzers Olaf Kühl am Beispiel des Romans „Wie ich Schriftsteller wurde. Versuch einer intellektuellen Autobiographie“ von Andrzej Stasiuk	165
Andy Stauder, Michael Ustaszewski	
Syntactic complexity as a stylistic feature of subtitles	177
Aneta Wysocka	
Linguistic aspects of subjectivity in song translation (in the light of Wojciech Młynarski's works and self-referential remarks)	189

RECENZJE · REZENSIONEN · REVIEWS

Michał Gąska	
Literarische Einbettung von Fachsprachlichkeit als Herausforderung für den Übersetzer	203
Karolina Kazik	
Karl Dedecius' Herangehensweise an literarische Texte. Die Lyrik von Tadeusz Różewicz in deutscher Übersetzung	207
Michael Ustaszewski	
Fantinuoli, Claudio (Hg.) (2018): <i>Interpreting and technology</i> . (Translation and Multilingual Natural Language Processing 11). Berlin: Language Science Press. 149 S.	212